Porównanie tłumaczeń Wyjścia 40:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i rozłożył na nim chleb przed obliczem JAHWE, jak JAHWE przykazał Mojżeszowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i rozłożył na nim przed JAHWE chleb — tak, jak JAHWE polecił Mojżeszowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I poukładał na nim chleby przed JAHWE, jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I sporządził na nim sporządzenie chlebów przed Panem, jako był rozkazał Pan Mojżeszowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | postanowiwszy porządnie lampy według przykazania PANSKIEGO. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a na nim rozłożył przed obliczem Pana rząd chlebów, jak nakazał Pan Mojżeszowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I ułożył na nim chleby pokładne przed Panem, jak Pan nakazał Mojżeszowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Położył na nim rząd chlebów przed JAHWE, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zastawił go przed JAHWE chlebami poświęconymi, jak mu JAHWE polecił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem poukładał na nim chleby przed obliczem Jahwe, jak to Jahwe nakazał Mojżeszowi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przygotował na nim chleb przed Bogiem, tak jak Bóg przykazał Moszemu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і поклав на ній хліби предложення перед Господом, так як заповів Господь Мойсеєві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I rozłożył na nim rząd chlebów przed obliczem WIEKUISTEGO; tak, jak WIEKUISTY przykazał Mojżeszowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i ułożył na nim przed obliczem JAHWE szereg chlebów, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi. |